

Early Grade Reading Assessment, Dwe më Aparacël, Mwaka 2015
Papara Otino më Dök iyi Apeny

ENGLISH

Dec kede Cîk pî dâno ame atëllo peny:

Dec i wiewie:

Pîre tēk me bedo kede cuny ogōny me tic kede otino ame obino penynyo, kun itio kede yoo a yot me lok kede otino i yore ame yomo yii atin (nēn apor ipîṅ). Atin myero nēn peny ipîṅ kan kom acalo tuku me yommo yie akaka nēnnō bala gīn amē obedo tic atēk. Pîre tēk me kwannō KĒKĒN dul ame tye ogūrō i bokci I dwōn amalo momot dōk a bër.

Ibuto abër. Nynji obedo ṅa? 1. Itwērō kobba kop I komi kede jō paco wu? [Kūr agāmmērē; ka atinkwan pe amitto gammō, wot I peny me aryō. Ēnto ka atin tye agōnya me gammō wot okō i peny me yee dwōn i pîṅ kan]. 2. Imarō tūmmō ṅō ka pe itye i cukul?

Amitto kobbi kop a nōk a kwakō danō ame an abedo. [Namma kede mwaka otinō nā; leyi opitō paco; tuku; kede ēn okēnē.]

Yee me Dwōn

- Wēk akobbi ṅō okela kan tin. An atio karacël kede Eryonjet me Mango Tree dōk otye omitō nian kit ame otinō pwoyo kede kwan. Yin wan okwanyi ikin jō ataa abono kopro dōk okēnē iyē, bala kit ame jō kwanyo kede alulu.
- Wan omittō kōny ame yaa i boti. Ēnto ka pe imittō bedo i tuku man itwērō giti wēkkō.
- Wan otukko tuku me kwan. Abino kwayi me kwannō nukuta apapat, nyigkop kede icina mōrō a tītidi dwōn amalo.
- Kun atio kede cawa-ni, abino nēnnō dakika adii ame itero me kwannō.
- Man obedo tuku kēkēn daṅ pe obino ketto ikom makci ni me cukul kan.
- Kōṅ dōk anwo nī, pe giti itwērō bedo i kwan man ka pe imittō. Ka doṅ ocaḳō okō, ka pe imittō gammō apenynyōrō, bal pe.
- Nyo itye kede apenynyōrō? Iye nī omeddē anyim?

Gwēt bokci ka oye më gammo peny:

☐ EE

(Ka pe oye gammo, pwo atin ekā itē kōbō bot atin okēnē, kun itio kede karatac acël man)

Date of Assessment	
Enumerator's Name	
School Name	
Class Teacher's Name	
Class	<input type="radio"/> Stream A <input type="radio"/> Stream B
Pupil's Name	
Pupil's Age	
Pupil's Gender	<input type="radio"/> Boy (1) <input type="radio"/> Girl (2)
Time Started	_____:

Dul me 1. Dec me nyiŋ nukuta

Nyut atin papara amē nukutae me Lēblaŋo tye iyē. Kob nī:

Man pot buk ame opon kede nukutae me Lēblaŋo. Tīm ber ikobba NYİD nukuta ame iŋeo ducu—pe ikob dwön gī ēntō kob nyiŋ gī.

Me aporere, nyiŋ nukuta nī [cīmA] obedo“**A**”

Kōŋ otem pwonyere: kobba kōŋ nyiŋ nukuta nī [cīmB]:

Ka atin ogamo kakarē, kob nī: Bēr, nyiŋ nukuta no obedo “VEE.”

Ka atin pe ogamō kakarē, kob nī: nyiŋ nukuta no obedo “VEE.”

Aman tēm ēn okēnē: kobba nyiŋ nukuta nī [cīmL]:

Ka atin ogamo kakarē, kob nī: Bēr, nyiŋ nukuta no obedo “ELL.”

Ka atin pe ogamō kakarē, kob nī: nyiŋ nukuta no obedo “ELL.”

Iniaŋ gin ame myero itīm?

Ka akobo nī “cākī”, tīm ber ituc nyiŋ nukuta magi oyotoyot kede dīro. Cak i kan eka ite mēddē kede kitti. [Cīm nukuta me acēl i rek iŋe apor ame imiō eka ite lūbbō cīŋi ikom nukuta ducu ame tye irek]. Ka inwoŋo nukuta ame pe iŋeo, akobbi nyiŋē. Ka pe, an alīŋ alīŋa eka ate winynyo kit ame yin itucco nyiŋ gī kede. Iyübērē? Cakī.



Cak pimmo cawa ka atin ocakō kwannō nukuta me acēl. Lūb kom nukuta kede alam kalo ni kun igirō kom nukuta ame pe okobo kakarē kede agīr me(i). Kwan gin ame atin oyikō ikome nī nwoŋo otyeko. Ka doŋ igirō agam ame atin oyikō ikome nī pe otyeko, gūr nukuta man ite mēddē anyim. **Līŋ itii**, nīkwanynyo ka imiyo agam bala kitti: ka atin orii pī cēkēn 3, tuc nyiŋ nukuta man, cīm dōk nukuta okēnē a lūbū ite kobo n i“**Mēddē anyim.**” Gīr nukuta ame yin itucu bot atin nī nwoŋo pe otyeko.

Ka atinotucu kit ame nukuta winyere kede, Akaka kobbo nyiŋe, tuc nyiŋ nukuta man eka ite kobbo nī: [“**Kob NYİD nukuta-nī**”]. Kodi miyō tam man itwero tīmō ka icēl kēkēn ikarē me kwan man.

IDE CĒKĒN 60 KOB NĪ, “cuŋ. ”Gūr nukuta ame okobo me agikki kede gūr mē (I).

Cīk me wēkkō kwan cōn: Ka atin opoto nukuta ducu i layin me acēl, kob nī “**Apwoyo!**”, wēk kwan man okō, gwēt bokci ame tye i tērē pīŋ, eka ite meddē anyim kede kwan olūbō.

Apor: A v L

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
e	N	a	S	t	h	A	M	i	l	(10)
B	d	f	C	E	o	p	g	K	R	(20)
c	H	D	b	L	s	m	a	r	z	(30)
P	G	e	k	o	U	I	Y	n	F	(40)
W	J	x	i	v	t	E	h	S	V	(50)
y	C	u	N	j	Z	o	X	T	w	(60)
m	t	A	e	i	T	f	L	H	N	(70)
o	T	r	c	y	Q	E	h	n	U	(80)
a	d	h	P	n	S	i	M	e	p	(90)
N	C	l	e	t	o	V	r	D	s	(100)

Cawa ame odoŋ ikom cēkēn 60 iyoŋe tyekko kwan man (wel namma me CĒKĒN):

Gwēt bokci man ka kwan ogik i yoo piēn atin onwoŋo pe kede agam pi nyiŋ nukuta mōrō kēkēn i layin me acēl.

Bēr atēk! Omēddē anyim.

Dul me 2. Deyyo winynyo nukuta më akwokwon

Man PE obedo kwan ame opimo cawa iyë, daŋ **PE TYE PAPARA MÖRÖ ME AKWANA ATÏN**. Kwan iryö i dwön amalo nyigkop acëlacël, eka ite miyo atin nwöyö lwoŋŋo dwön nukuta me acël ame tye i nyigkop magi .Poyo me lwoŋŋo a bër kit ame nukuta magi winyere kede: /p/,pe“puh”onyo “pa. ”Kob ni:

Man obedo kwan me winynyo dwön nukuta me acakki i nyigkop. Amitto ni ikobba dwön nukuta ame ocakö i nyigkop acëlacël. Me aporere, i nyigkop me “pol”, dwön nukuta me acël obedo “/p/”. I kwan man, amittö ni ikobba dwön nukuta me acël ame iwinynyo i nyigkop acëlacël. Abino kobbo nyigkop acëlacël iryö. Winy nyigkop man, ëka ite kobba dwön nukuta me acël iyë.

Köŋ otëm pwonyere. Dwön nukuta mene ame icako winynyo i “mouse”. “Mouse.”

[Ka atin ogamö kakarë, kob ni]: **Bër atëk,ame icakö winynyo i“mouse” obedo/mmmmm/.**

[Kä atin pe ogamo kakarë, kob ni]: **Winy döki: “mmmouse”. Dwön nukuta ame icakö winynyo I “mouse” obedo /mmmmmm/.**

Aman köŋ dök otëm ën okënë: Dwön nukuta mënë ame icäko winynyo i “day”. “Day”.

[Ka atin ogamö kakarë, kob ni]: **Bër atëk,ame icakö winynyo i “day” obedo/d / ”.**

[Kä atin pe ogamo kakarë, kob ni]: **Winy döki:“day”. Dwön nukuta ame icakö winynyo i “day” obedo /d/ ”.**

Iniaŋ gin ame myero itim?

Kwan gin man me cükürü cuny atin eka ite lwoŋŋo nyigkop ame ipenynyo tyën aryö. Yee ka dwön ame atin okobo a bër a pwöt aboŋo akalakala onyo gatto. Ka atin pe ogamö iŋe cëkën 3, gwët “Agam pe”eka ite kwannö ën olübö. Lwoŋ a bër ëntö pe ilwoŋ dwön nukuta me acël atëk atëka.

Cïk me wëkkö kwan cön: Ka atin pe ogamö kakarë nyo pe ogamö ginnoro këkën ikom nyigkop abic ame icakö lwoŋŋo, kob ni “**Apwoyo!**”, wëk kwan man okö, gwët bokci itërë piŋ, eka ite meddë anyim kede kwan olübö.

Dwön nukuta mënë ame icäkö winynyo i “___”? “___”? [Nwoo nyigkop man iryö]

cup	/k’/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
us	/uh/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
like	/lllll/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
read	/rrrrrr/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
see	/ssssss/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
farm	/ffffff/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
good	/g’/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
my	/mmmm/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
pray	/p’/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
new	/nnnn/	<input type="radio"/> Ateni	<input type="radio"/> Pe ateni	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe

5 words

Gwët bokci man tek kwan ogik iyo pien atin pe okobo dwön nukuta mörö këkën i nyigkop abic amë ocako :

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 3. Dec më dwön nukuta

Nyut atin papara amë nukutae me Lëblaŋo tye iyë. Kob nî:

Man pot buk ame oporj kede nukutae me Lëblaŋo. Tim ber ikobba DWÖN nukuta ame iŋeo ducu—pe ikob dwön gi ëntö kob NYİD gi.

Me aporere, dwön nukuta nî [cîmA] obedo “A”

Köŋ otem pwonyere: kobba köŋ nyiŋ nukuta nî [cîmB]:

Ka atin ogamo kakarë, kob nî: Bër, nyiŋ nukuta no obedo “VEE.”

Ka atin pe ogamö kakarë, kob nî: nyiŋ nukuta no obedo “VEE.”

Aman tēm ën okënë: kobba nyiŋ nukuta nî [cîmL]:

Ka atin ogamo kakarë, kob nî: Bër, nyiŋ nukuta no obedo “ELL.”

Ka atin pe ogamö kakarë, kob nî: nyiŋ nukuta no obedo “ELL.”

Iniaŋ gin ame myero itim?

Ka akobo nî “cäki”, tim ber ituc nyiŋ nukuta magi oyotoyot kede diro. Cak i kan eka ite mëddë kede kitti. [Cim nukuta me acël i rek iŋe apor ame imiö eka ite lübbö ciŋi ikom nukuta ducu ame tye irek]. Ka inwoŋo nukuta ame pe iŋeo, akobbi nyiŋë. Ka pe, an aliŋ aliŋa eka ate winynyo kit ame yin itucco nyiŋ gi kede. Iyübërë? Cakî.



*Cak pimmo cawa ka atin ocakö kwannö nukuta me acël. Lüb kom nukuta kede alam kalo ni kun igirö kom nukuta ame pe okobo kakarë kede agir me(i). Kwan gin ame atin oyikö ikome nî nwoŋo otyeko. Ka doŋ igirö agam ame atin oyikö ikome nî pe otyeko, gür nukuta man ite mëddë anyim. **Lîŋ itii**, nîkwanynyo ka imiyö agam bala kitti: ka atin orii pî cëkën 3, tuc nyiŋ nukuta man, cim dök nukuta okënë a lübü ite kobo nî **Mëddë anyim**.” Gîr nukuta ame yin itucu bot atin nî nwoŋo pe otyeko.*

Ka atinotucu kit ame nukuta winyere kede, Akaka kobbo nyiŋe, tuc nyiŋ nukuta man eka ite kobbo nî: [“Kob NYİD nukuta-nî”]. Kodi miyö tam man itwero timmö ka icël këkën ikarë me kwan man.

IDE CĖKĖN 60 KOB Nİ, “cuŋ. ”Gür nukuta ame okobo me agikki kede gür më (I).

Cik me wëkkö kwan cön: *Ka atin opoto nukuta ducu i layin me acël, kob nî “Apwoyo!”, wëk kwan man okö, gwët bokci ame tye i tērë piŋ, eka ite meddë anyim kede kwan olübö.*

Apor: A v L

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
e	N	a	S	t	h	A	M	i	l	(10)
B	d	f	C	E	o	p	g	K	R	(20)
c	H	D	b	L	s	m	a	r	z	(30)
P	G	e	k	o	U	I	Y	n	F	(40)
W	J	x	i	v	t	E	h	S	V	(50)
y	C	u	N	j	Z	o	X	T	w	(60)
m	t	A	e	i	T	f	L	H	N	(70)
o	T	r	c	y	Q	E	h	n	U	(80)
a	d	h	P	n	S	i	M	e	p	(90)
N	C	l	e	t	o	V	r	D	s	(100)

Cawa ame odoŋ ikom cëkën 60 iyoŋe tyekko kwan man (wel namma me CĖKĖN):

Gwët bokci man ka kwan ogik i yoo piën atin onwoŋo pe kede agam pi nyiŋ nukuta mörö këkën i layin me acël.

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul me 4. Kwanno nyigkop ame ina nēnnö

Nyut bot atin papara ame witkoppogo ame atin maro nēnnö tye iyē. Kob nī,

Witkoppogo ene i Lēbmunu. Amittö nī ikwanna gi a pol kit ame itwērö kede (pe igatto witkop magi, ēntö kwan gi). Me aporere, nyigkop man obedo: “cat”.

Köj otēm pwonyere: kwan köj nyigkop man [cīm nyigkop ame ocöö nī “sick”]:

Ka atin ogamo kakarē, kob nī : **Bēr, nyigkop man obedo “sick.”**

Ka atin pe ogamo kakarē, kob nī: **nyigkop man obedo “sick.”**

Aman dök tēm ēn okēnē: kwan nyigkop man [cīm nyigkop ame ocöö nī “made”]:

Ka atin ogamo kakarē, kob nī : **Bēr, nyigkop man obedo “made.”**

Ka atin pe ogamo kakarē, kob nī: **nyigkop man obedo “made.”**

Ka akobo nī “Caki”, kwan witkop magi oyotoyot kit ame itwērö i Lēbmunu. Kwan witkop ame tye ocöö i pot buk, cakkö kede rek me acēl. An aliñ itii ate winynyo kit ame ikwan kede, nīkwanynyo ka imittö köny. Iniañ gin ame myero itim? Iyikērē? Cäki.



Cak pimmo cawa ka atin okwanö nyigkop me acēl. Wop nyigkop köre iköre kede alamkalo eka ite gürö nyigkop ame pe tye kakarē kede (i). Kwan gin ame atin oyikö ikome nī nwoño otyeko. Ka don igiro gin ame atin oyikö ikome nī pe otyeko gür nukuta man ite meddē anyim. **Līñ itii**, nīkwanynyo ka imiyö agam kit man: ka atin ogal pī cēkēn 3, tuc nyigkop man, cīm nyigkop a lübö ite kobbo nī **“Mēddē anyim.”**, gwēt nyigkop ame ikwanö bot atin nī opoto okö.

IYONJE CĒKĒN 60, KOB NĪ “cuñ.”gür nyigkop ame okobo me agikki kede gür (i).

Cik me wēkkö kwan cön: Ka igürö nī opoto agam ducu ame tye i layin me acēl, kob nī **“Apwoyo!”**, wēk kwan man okö, gwēt bokci itērē, eka ite mēddē kede kwan olübö.

Apor : cat sick made

1	2	3	4	5	
for	when	under	are	many	(5)
play	house	sit	good	thank	(10)
know	big	always	fly	jump	(15)
want	green	chair	red	run	(20)
go	him	help	and	sad	(25)
down	sing	now	those	stop	(30)
up	you	find	see	two	(35)
clean	some	at	ask	which	(40)
like	once	man	going	soon	(45)
me	please	must	they	come	(50)

Cawa ame odorj ikom cēkēn 60 iyonje tyekko kwan man (wel namma me CĒKĒN)

Gwēt bokci man ka kwan ogik iyo piēn atin onwoño pe kede agām pi nyiñ nukuta mörö kēkēn i layin me acēl.

Bēr atēk! Omēddē anyim.

Dul me 5. Kwannö nyigkop ame oteto ateta

Nyut bot atin papara ame witkoppogo ame atin maro nennö tye iyë. Kob nî,

Magi obedo nyigkoppogo ame oteto ateta. Amittö nî ikwan gî apol ataa kit ame itwërö kede. Pe igatto nyigkop magi, ëntö kwan gî. Me aporere, nyigkop man oteto ateta-nî kwannë nî: “ut”.

Köj otëm pwonyere: kwan nyigkop man [cîm kom nyigkop a lübö: dif].

[Ka atinkwan okobo nî “dif”, kob nî]: **“Bër atëk nyigkop man obedo “dif”**

[Ka atinkwan pe okobo nî “dif” kobbe abër nî]: **Nyigkop man oteto ateta-nî obedo “dif.”**

Amän tēmēnokēnē: kwannyigkopman[cîmkomnyigkopalübü: mab].

[Ka atinkwan okobo nî “mab”, kob nî]: **“Bër atëk nyigkop man obedo “mab”**

[Ka atinkwan pe okobo nî “mab” kobbe abër nî]: **Nyigkop man oteto ateta-nî obedo “mab.”**

Ka akobo nî “cäki,” kwan nyigkop magi oyotoyot kit ame itwërö kede. Kwan nyigkop magi ame tye i papara, cakkö kede layin me acël. Abino lîñ itii kun awinyo kwanni, nîkwanynyo ka imittö köny. Iniañ gin ame myero itim? lyübër? Caki.



Cak pimmo cawa ka atin ocakö kwannö nyigkop me acël. Lüb kom cöc kede alamkalu ni eka ite gîrö nyigkop pogo ame pe otucu kakarë kun itio kede agîr më (1). Kwan gin atin oyikö i kome calö gin ame ën otyeko. Ka doñ onwoño igîrö ën ame atin oyikö ikome nî opoto okö, gür nukuta ite mëddë anyim. **Lîñ itii**, ite winynyo kwannërë, nîkwanynyo ka atin ogal pi cëkën 3, tuc nyigkop man, cîm nyigkop alübö ite kobbo nî **“Mëddë anyim.”** Ter nyigkop ame yin itucu bot atin nî pe otyeko.

IDE CĖKĖN 60, KOB NĖ “Cuñ.” Lîñ nyigkop ame okobo me agikki kede gür nî (1).

Cik me wëkkö kwan cön Ka igîrö nî pe otyeko agam ducu i layin me acël, kob nî **“Apwoyo!”**, wëk kwan man okö, gwët bokci itërë pîñ, eka ite mëddë anyim kede kwan olübö.

Apor : ut dif mab

1	2	3	4	5	
lut	nep	dit	et	ved	(5)
reg	hig	rew	kab	tib	(10)
kib	yag	tob	nom	sal	(15)
ver	jad	sen	zib	lef	(20)
maz	paf	vom	gof	ral	(25)
riz	tat	sim	sig	nup	(30)
teb	fut	gax	leb	rop	(35)
yod	huz	wix	dag	ret	(40)
nad	fim	lus	fol	mib	(45)
tup	taw	bif	zon	san	(50)

Cawa ame odorj ikom cëkën 60 iyoñe tyekko kwan man (wel namma me CĖKĖN) :

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo piën atin onwoño pe kede agam pi nyîñ nukuta mörö këkën i layin me acël.

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 6. Kwanno cëko i dwön amalo

Nyut atin cëko amë tye i papara më akwana. Më yommo yi atin, kob nî:

Icina mörö ën acecek. Amitto nî i kwan i dwön amalo, oyotoyot ënto i diro. Ka ityeko kwanno, abino penynyi kede apenynyogo ikom gin amë ikwano. Iniañ gin amë myero itim? Ka akobo nî “caki,” kwan icina man abër kit amë itwero kwanno kede. An aliñ itii ate winynyo, nikwanynyo ka imitto kony. Iyubërë? Caki.



Cäk pimmo cawa ka atin ocako kwanno nyigkop më acël. Lüb kom coc kede alam kalo ekä itë girö nyigkok amë pe tye käkärë kede agir nî (/). Kwan gin amë atin oyikö ikome nî tye ateni. **Liñ itii,** nikwanynyo ka atin ogal pi cëkën 3, amë doñ nwoño myero ikwanne nyigkoppo, cîm kom nyigkop alubu itë kobo nî “**Mëddë anyim.**” Gîr agäm amë imio bot atin nî pe otyeko.

Iñ cëkën 60, kob nî “Cuñ.” Gîr nyigkop më agikki kede gür (]).

Cîk më wëkko kwan cön Ka i girö nî pe otyeko agäm ducu i layin më acël, kob nî “**Apwoyo!**”, wëk kwan man okö, gwët bokci itërë piñ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.

Dul më 6b. Kwan më niañ kop i gin acöa

Ka cëkën 60 otum okö nyo ka atin otyeko kwanno amë cëkën 60 pwod pe otunu, **KWANY gîn akwana okö i nyim atin**, ekä itë penyo apeny më acël i piny kan.

Mi atin kadi nîño cëkën 15 më gammo apeny man, gîr agäm atin, ekä itë köbö iyi apeny okënë alubu.

Kwan apeny pi rek acël acël naka iyi gür amë nyutu kan amë atin ogiko kwan iye.

Now I am going to ask you a few questions about the story you just read. Try to answer the questions as well as you can.

			Correct	Incorrect	No Response
My name is Okwir. I love to go to school, but my school is far from home.	17	What does Okwir like? [school]			
One day I was ready for school and it started raining. The distance could not let me move in rain.	37	What happened when Okwir had prepared for school that day? [It started to rain and Okwir could not leave for school]			
My father and mother asked me to stay at home.	47	Who requested Okwir to stay at home? [Okwir's father and mother.]			
That evening father bought me a raincoat which covers my whole body.	59	What did father do to save Okwir from missing school? [He bought Okwir a raincoat]			
From that day, I have never missed school because of rain.	70	Rain is one obstacle that hinders one from going to school. What other things do you know which hinder one from going to school? [sickness, holidays, school fees]			

Cawa amë odorj ikom cëkën 60 iyone tyekko kwan man:

Time Completed ____:____

Bër atek! Omedde anyim.

Gwět bokci man ka kwan ogik iyo piën atin onwojo pe kede agām pĩ nyiŋ nukuta mörö kékën i layin më acël



